

**Betty Bossi**

## **Holzkohlegrill mit Aktiubelüftung Gril à charbon de bois avec ventilateur**



Betriebs- und Montageanleitung  
Instructions de montage et mode d'emploi

Erfahren Sie mehr über unsere cleveren Produkte  
und entdecken Sie leckere Rezepte:  
Pour en savoir plus sur nos idées ingénieuses  
et découvrir de délicieuses recettes:

Art-Nr./ Nr. d'art. 32033



Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bevor Sie die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und alle Hinweise verstanden haben. Ein Nichtbeachten in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Gefahrenhinweise, Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen bezüglich Sicherheit, Betrieb und Unterhalt des Gerätes. Bewahren Sie die Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf.

N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu attentivement le mode d'emploi et de vous être assuré d'avoir bien compris toutes les remarques. Ne pas tenir compte des instructions relatives à la sécurité, des avertissements et des mesures de prévention mentionnés dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Le mode d'emploi contient des informations importantes relatives à la sécurité, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Conservez le mode d'emploi en lieu sûr.

## Inhalt

<b>Technische Daten</b> . . . . .	<b>3</b>
<b>Wichtig</b> . . . . .	<b>3</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> . . . . .	<b>3</b>
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> . . . . .	<b>4</b>
<b>Lieferumfang</b> . . . . .	<b>4</b>
<b>Inbetriebnahme</b> . . . . .	<b>5</b>
<b>Reinigung und Unterhalt</b> . . . . .	<b>5</b>
<b>Garantiebedingungen</b> . . . . .	<b>6</b>
Schäden und Defekte: . . . . .	6
Beschädigung . . . . .	6
Abnutzungs- und Verschleisserscheinungen: . . . . .	6
<b>Fehlerbehebung</b> . . . . .	<b>6</b>
<b>Kontakt</b> . . . . .	<b>7</b>
<b>Entsorgung</b> . . . . .	<b>7</b>

## Sommaire

<b>Données techniques</b> . . . . .	<b>8</b>
<b>Important</b> . . . . .	<b>8</b>
<b>Consignes de sécurité</b> . . . . .	<b>8</b>
<b>Avant la mise en service</b> . . . . .	<b>9</b>
<b>Contenu de la livraison</b> . . . . .	<b>9</b>
<b>Mise en service</b> . . . . .	<b>10</b>
<b>Nettoyage et entretien</b> . . . . .	<b>10</b>
<b>Conditions de garantie</b> . . . . .	<b>11</b>
Dommages et défauts: . . . . .	11
Dégâts . . . . .	11
Phénomènes d'abrasion et d'usure: . . . . .	11
<b>Dépannage</b> . . . . .	<b>11</b>
<b>Contact</b> . . . . .	<b>12</b>
<b>Élimination des déchets</b> . . . . .	<b>12</b>

---

## Technische Daten

- Farbe: Schwarz / Silber
- Material: Stahl pulverbeschichtet / Edelstahl
- Masse: Höhe 27 cm x Ø 36 cm
- Gewicht: 4.3 Kg

---

## Wichtig

- Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor. Jegliche Änderungen können sich als gefährlich herausstellen. Besteht der Verdacht auf eine Fehlfunktion, wenden Sie sich an Ihren Betty Bossi Kundenservice.
- Die Montageanweisungen in der Aufbauanleitung sind genau zu beachten. Eine unsachgemässe Montage kann gefährliche Folgen haben.
- Bedienen Sie den Grill erst, wenn Sie den Anzündvorgang genau kennen. Kinder dürfen den Grill nicht bedienen.

---

## Sicherheitshinweise

- Benutze Deinen Pizzaofen nur im Freien, nie in geschlossenen Räumen.
- Benutzen Sie den Grill nur auf einem ebenen und sicheren Boden / Tisch.
- Verwenden Sie ausschliesslich handelsübliche Grillanzünder und keine Flüssigkeiten wie beispielsweise Benzin, Spiritus etc.
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass der Grill richtig zusammengebaut ist.
- Platzieren Sie keine entflammaren Flüssigkeiten oder Materialien in der Nähe des Grills. Ein Sicherheitsabstand von mindestens 1m zu entzündlichen und brennbaren Materialien (Textile Oberflächen wie z.B. Tischdecken) muss eingehalten werden.
- Lassen Sie den Grill während des Betriebs nie unbeaufsichtigt
- Beugen Sie sich während des Betriebs des Grills oder dessen Auskühlen nicht über den Grill.
- Fügen Sie beim Anzünden oder Wiederranzünden niemals Zündflüssigkeit oder mit Zündflüssigkeit getränkte Kohle auf heisse oder warme Kohle hinzu.

**ACHTUNG:** Dieser Holzkohlegrill ist ausschliesslich für den Betrieb mit Holzkohle zugelassen und darf nicht mit Briketts eingefeuert werden oder als Feuerstelle verwendet werden. Verschieben Sie den Grill nicht, während er in Betrieb ist.

**WICHTIG:** Teile des Grills können sehr heiss werden. Halten Sie den Grill deshalb ausserhalb der Reichweite von Kleinkindern und Tieren. Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie heisse Teile anfassen.

- Verwenden Sie niemals Wasser oder andere Flüssigkeiten, um die Glut zu löschen.
- Entfernen Sie die Asche erst, wenn diese vollständig erkaltet ist.
- Wenn der Grill nicht benutzt wird, sollte er, nachdem er ganz ausgekühlt ist, in der Tragtasche vor Umwelteinflüssen geschützt werden. Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie den Grill länger nicht brauchen.
- Entsorgen Sie die Holzkohle immer in einem nicht brennbaren Gefäss.
- Geben Sie heisse Kohle nie in ein Gefäss aus Kunststoff oder anderen brennbaren Materialien.
- Stellen Sie keine Gegenstände vor, während oder nach dem Grillieren auf den Grillrost.
- Setzen Sie den Holzkohlegrill keinen extremen hohen oder niedrigen Temperaturen aus.

---

## Vor der Inbetriebnahme

1. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien vom Grill. Nehmen Sie nie einen Grill in Betrieb, welcher noch Teile der Verpackung beinhaltet.
2. Prüfen Sie alle Teile (vergleiche Kapitel «Aufbauanleitung»). Nehmen Sie den Grill gemäss Kapitel «Inbetriebnahme» in Betrieb.
3. Bei der allerersten Inbetriebnahme lassen Sie den Grill 30 min durchglühen, bevor Sie damit Speisen zubereiten.

---

## Lieferumfang

Nummer	Bezeichnung	Anzahl
1	Windschutz	1
2	Grillrost	1
3	Deckel für Holzkohlebehälter	1
4	Holzkohlebehälter	1
5	Unterschale	1
6	Innenschale	1
7	Verschluss für Grillrost	1
8	Gehäuse	1
9	Drehknopf	1
10	Batteriefach	1
11	Batterien	4



---

## Inbetriebnahme

1. Reinigen Sie alle Teile die mit Lebensmittel in Berührung kommen gründlich.
2. Legen Sie 4 Batterien der Grösse AA in das Batterienfach (10). Achten Sie dabei auf die Polung. Schliessen Sie die Batterienfachabdeckung.
3. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen und trockenen Untergrund.
4. Lösen Sie die Riegel (7) an der Seite des Grillrostes (2) und entfernen Sie diesen. Entnehmen Sie ebenfalls den Behälter für die Holzkohle und deren Deckel (3 + 4), welcher in der Mitte platziert ist.
5. Füllen Sie den Holzkohlebehälter (4) mit ca. 0,2 kg Holzkohle, die für den Einsatz mit dieser Grillart vorgeschlagen werden. Verwenden Sie ausschliesslich Holzkohle als Brennstoff und keine Briketts.
6. Giessen Sie die Anzündpaste in die Unterschale (5), ca. 1–2 mm hoch. Achten Sie darauf, dass die Brennpaste für den Einsatz in dieser Grillart zugelassen ist.

**ACHTUNG:** Die Brennpaste darf auf keinen Fall in die Belüftungslöcher gelangen.

7. Zünden Sie die Brennpaste an.
8. Stellen Sie den Holzkohlebehälter (4) mit Deckel (3) auf die Unterschale (5). Achten Sie darauf, dass die Paste weiterbrennt.

**ACHTUNG:** Nach dem Anzünden der Brennpaste, müssen beim Hantieren mit dem Grill, Handschuhe getragen werden, da Teile des Grills heiss werden.

9. Positionieren Sie den Grillrost (2) auf dem Grill und fixieren Sie diesen mit den seitlichen Riegeln (7). Bei Bedarf kann der Windschutz (1) oben angebracht werden. Achten Sie dabei auf die richtige Position des Windschutzes.
10. Schalten Sie das Belüftungssystem am Drehknopf (9) ein, um die Kohle möglichst schnell einsatzbereit aufzuheizen.
11. Legen Sie das Grillgut auf den Grill wenn die Grilltemperatur erreicht ist. Durch Einstellen der Ventilation kann die Hitze am Grill reguliert werden. (Mehr Luft = höhere Temperatur)

**TIPP:** Ab ca. 5 min nach Anzünden der Holzkohle, kann die Grilltemperatur überprüft werden.

12. Wenn Sie mit dem Grillieren fertig sind, drehen Sie den Drehknopf (9) auf OFF und lassen Sie den Grill vollständig erkalten. Danach reinigen Sie alle Teile gründlich, wie in Kapitel Reinigung und Unterhalt beschrieben.

---

## Reinigung und Unterhalt

Reinigen Sie ihren Grill regelmässig um eine optimale Funktion gewährleisten zu können. Gehen Sie wie folgt vor:

1. Entnehmen Sie alle Teile des Grills.
2. Reinigen Sie die Teile mit einem geeignetem Grillreinigungsmittel. Vermeiden Sie den Einsatz von scheuernden Bürsten oder Schwämmen, da die Oberflächen der Teile beschädigt werden können. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
3. Lassen Sie die Teile komplett austrocknen, bevor Sie den Grill wieder zusammenbauen.

**ACHTUNG:** Lassen Sie den Grill immer zuerst auskühlen, bevor Sie den Grill bearbeiten. Lagern Sie den Grill in der mitgelieferten Tragtasche an einem trockenen und staubgeschützten Ort.

## Garantiebedingungen

Für Mängel in Bezug auf Einzelteile sowie Fabrikations- und Verarbeitungsqualität übernehmen wir die Garantie für den Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum (Datum des Kaufbeleges). Für Schäden bei der Emaillierung gilt die Garantie nur bei unbenutzten Neugeräten. Sie kann nur innerhalb der Meldefrist von 30 Tagen ab Kaufdatum zu 100 % gewährleistet werden. Bewahren Sie die Rechnung oder Quittung gut auf. Garantieansprüche können nur zusammen mit der Kaufquittung bei Ihrem Betty Bossi Kundenservice geltend gemacht werden.

### Folgende Punkte gelten nicht als Garantiefälle:

#### Schäden und Defekte:

- Durch eine unsachgemässe Installation, falsche Benutzung oder Wartungsschäden
- Durch Abänderungen, zweckfremden Einsatz oder mutwillig

#### Beschädigung

- Durch unterlassene, ungenügende oder unsachgemässe Wartungs- und Reparaturarbeiten
- Durch Abnutzung bei gewerblicher Anwendung (Hotellerie, Gastronomie, Veranstaltungen etc.)
- Durch Benutzung mit zu hohen Temperaturen
- Durch höhere Gewalt

#### Abnutzungs- und Verschleisserscheinungen:

- Normaler Verschleiss
- Veränderung der Farbe sowie Bildung von Korrosion und Flugrost durch Witterungseinflüsse oder unsachgemässen Einsatz von Chemikalien
- Unebenheiten, minimale Fehlstellen und Farbunterschiede

## Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Holzkohle fängt kein Feuer.	Lüfter nicht eingeschaltet	Drehen Sie den Drehknopf (9) auf die max. Position (bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn), um den Lüfter einzuschalten.
	Drehknopf auf zu niedrige Position eingestellt	Drehen Sie den Drehknopf (9) auf die max. Position (bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn).
Lüfter lässt sich nicht einschalten.	Batterien falsch eingelegt oder leer	Legen Sie die Batterien polrichtig ein. Tauschen Sie die Batterien ggf. gegen neue aus.
Grill wird zu heiss bzw. unerwünschte Flammenbildung.	Drehknopf auf zu hohe Position gestellt	Verringern Sie die Luftzufuhr über den Drehknopf (9). Dazu drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn.
Grill wird nicht warm genug.	Drehknopf auf zu niedrige Position gestellt	Erhöhen Sie die Luftzufuhr über den Drehknopf (9). Dazu drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn.

---

## Kontakt

Betty Bossi  
Division der Coop Genossenschaft  
Baslerstrasse 52  
Postfach  
8021 Zürich  
Telefon +41 (0) 44 209 19 29  
[www.bettybossi.ch](http://www.bettybossi.ch)

---

## Entsorgung



Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht mit dem sonstigen Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihr Altgerät bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben. Die getrennte Sammlung und Wiederverwertung Ihres Altgerätes zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt dazu bei, die natürlichen Ressourcen zu schonen und sicherzustellen, dass es auf eine Weise wiederverwertet wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde oder an den Ort, an dem Sie Ihr Produkt gekauft haben.

---

## Données techniques

- Couleur: noir / argent
- Matériau: acier thermolaqué / acier inoxydable
- Dimensions : 27 cm de haut x 36 cm de diamètre
- Poids: 4,3 kg

---

## Important

- N'apportez jamais de modifications à l'appareil. Toute modification peut s'avérer dangereuse. En cas de soupçon de dysfonctionnement, adressez-vous à votre service clientèle Betty Bossi.
- Suivez scrupuleusement les instructions de montage figurant dans la notice de montage. Un montage non conforme peut avoir des conséquences dangereuses.
- N'utilisez le gril qu'une fois que vous connaissez parfaitement le processus d'allumage. Les enfants ne doivent pas utiliser le gril.

---

## Consignes de sécurité

- N'utilisez votre four à pizza qu'à l'extérieur, jamais dans des espaces fermés.
- Placez le gril uniquement sur un sol / une table plat/-e et sûr/-e.
- N'utilisez que des allume-feu standard et en aucun cas des liquides, comme de l'essence, de l'alcool, etc.
- Avant l'utilisation, assurez-vous que le gril est correctement monté.
- Ne placez aucun liquide ou matériau inflammable à proximité du gril. Une distance de sécurité d'au moins 1 mètre doit être maintenue avec les matériaux inflammables et combustibles (textiles, p. ex. nappes).
- Ne laissez jamais le gril sans surveillance lorsqu'il est allumé.
- Ne vous penchez pas au-dessus du gril lorsqu'il est en marche ou qu'il refroidit.
- N'ajoutez jamais d'allume-feu liquide ou de charbon imbibé d'allume-feu liquide au charbon chaud ou incandescent durant l'allumage ou le rallumage.

**ATTENTION:** ce gril à charbon de bois est exclusivement destiné à une utilisation avec du charbon de bois et ne doit en aucun cas être allumé avec des briquettes ou être utilisé comme foyer. Ne déplacez pas le gril pendant qu'il est en service.

**IMPORTANT:** certaines parties du gril peuvent devenir très chaudes. Tenez donc le gril hors de portée des enfants en bas âge et des animaux. Portez des gants de protection pour manipuler les parties chaudes.

- N'utilisez jamais d'eau ou tout autre liquide pour éteindre les braises.
- Jetez les cendres uniquement lorsqu'elles sont complètement froides.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé et qu'il a pleinement refroidi, le gril doit être rangé dans son sac de transport pour le protéger des intempéries. Retirez les piles si vous n'utilisez pas le gril pendant une période prolongée.
- Jetez toujours le charbon de bois dans un récipient non combustible.
- Ne jetez jamais de charbon chaud dans un récipient en plastique ou tout autre matériau combustible.
- Ne placez aucun objet sur la grille de cuisson avant, pendant ou après les grillades.
- N'exposez pas le gril à charbon de bois à des températures extrêmes (hautes ou basses).



## Avant la mise en service

1. Retirez tous les matériaux d'emballage du gril. Ne mettez jamais en service un gril qui comporte encore des parties d'emballage.
2. Contrôlez toutes les pièces (cf. chapitre «Instructions de montage»). Mettez le gril en service en suivant les instructions du chapitre «Mise en service».
3. Lors de la première utilisation, laissez le gril chauffer pendant 30 min avant d'y faire cuire vos plats.

## Contenu de la livraison

Numéro	Désignation	Nombre
1	Pare-vent	1
2	Grille de cuisson	1
3	Couvercle pour le foyer à charbon de bois	1
4	Foyer à charbon de bois	1
5	Support	1
6	Coque intérieure	1
7	Fermeture pour la grille	1
8	Coque extérieure	1
9	Bouton rotatif	1
10	Compartiment à piles	1
11	Piles	4



---

## Mise en service

1. Nettoyez soigneusement toutes les parties qui seront en contact avec des denrées alimentaires.
2. Placez quatre piles AA dans le compartiment correspondant (10), en tenant compte de la polarité. Refermez le compartiment à piles.
3. Placez l'appareil sur une surface plane et sèche.
4. Détachez les chevilles (7) du côté de la grille de cuisson (2) et retirez-les. Sortez également le foyer destiné au charbon de bois et son couvercle (3 + 4), qui se trouvent au centre du gril.
5. Remplissez le foyer (4) avec env. 0,2 kg de charbon de bois, qui est recommandé pour l'utilisation de ce type de gril. Utilisez exclusivement du charbon de bois comme combustible, et non des briquettes.
6. Versez le gel allume-feu dans le support (5), sur env. 1 à 2 mm de haut. Veillez à ce que le gel soit adapté à ce type de gril.

**ACHTUNG:** le gel allume-feu ne doit surtout pas couler dans les trous de ventilation.

7. Allumez le gel allume-feu.
8. Placez le foyer à charbon de bois (4) avec son couvercle (3) sur le support (5). Assurez-vous que le gel continue de brûler.

**ATTENTION:** après avoir allumé le gel allume-feu, il convient de porter des gants pour manipuler le gril, car certaines parties de l'appareil vont chauffer.

9. Placez la grille de cuisson (2) sur le gril et fixez-la avec les chevilles latérales (7). En cas de besoin, le pare-vent (1) peut être fixé au-dessus. Veillez alors à ce qu'il soit correctement positionné.
10. Allumez le système de ventilation avec le bouton rotatif (9), afin que le charbon soit chaud et prêt à l'emploi aussi vite que possible.
11. Mettez les aliments sur la grille lorsque la température de cuisson est atteinte. Régler le ventilateur permet de réguler la chaleur du gril. (plus d'air = température plus élevée)

**CONSEIL:** la température du gril peut être contrôlée env. 5 minutes après l'allumage du charbon de bois.

12. Une fois que vous avez fini d'utiliser le gril, tournez le bouton rotatif (9) sur OFF et laissez le gril refroidir entièrement. Nettoyez ensuite soigneusement toutes les pièces, en suivant les instructions du chapitre sur le nettoyage et l'entretien.

---

## Nettoyage et entretien

Nettoyez régulièrement le gril afin de pouvoir en assurer un fonctionnement optimal. Procédez de la manière suivante:

1. Retirez toutes les parties du gril.
2. Nettoyez les différentes pièces avec un produit de nettoyage adapté au gril. Évitez d'utiliser des brosses ou des éponges abrasives, car elles pourraient endommager les surfaces des pièces. Nettoyez la coque extérieure à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
3. Laissez les pièces sécher complètement avant de monter à nouveau votre gril.

**ATTENTION:** laissez toujours le gril refroidir intégralement avant de le manipuler. Rangez le gril dans le sac de transport fourni, dans un endroit sec à l'abri de la poussière.

## Conditions de garantie

Nous prenons en charge la garantie des défauts affectant les pièces détachées ainsi que la qualité de fabrication et de finition pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat (sur présentation d'un justificatif d'achat). Pour les dommages de l'émail, la garantie s'applique uniquement pour les appareils neufs inutilisés. Elle ne peut être assurée à 100% que dans le respect du délai de 30 jours à compter de la date d'achat. Conserver soigneusement la facture ou le ticket de caisse. Les demandes de garantie ne peuvent être adressées à votre service clientèle Betty Bossi qu'accompagnées de la facture d'achat.

**Les points suivants ne sont pas considérés comme des cas de garantie:**

### **Dommages et défauts:**

- Suite à une installation non conforme, à une mauvaise utilisation ou à des dommages d'entretien.
- Suite à des modifications, une utilisation non conforme ou des dommages intentionnels Dégâts.

### **Dégâts**

- Suite à des travaux d'entretien et de réparation manquants, insuffisants ou incorrects
- Suite à une usure résultant d'un usage professionnel (hôtellerie, restauration, manifestations, etc.)
- Suite à une utilisation à des températures trop élevées
- Suite à un sinistre

### **Phénomènes d'abrasion et d'usure:**

- Usure normale
- Changement de couleur ainsi que formation de corrosion et points de rouille en raison des intempéries ou d'un usage inapproprié de produits chimiques
- Unebenheiten, minimale Fehlstellen und Farbunterschiede

## Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Le charbon de bois ne prend pas feu.	Le ventilateur n'est pas allumé.	Tournez le bouton de réglage (9) en position max. (jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre) pour allumer le ventilateur.
	Le bouton de réglage est en position trop basse.	Tournez le bouton de réglage (9) en position max. (jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre).
Le ventilateur ne s'allume pas.	Les piles sont mal positionnées ou sont vides.	Placez les piles en respectant leur polarité. Remplacez les piles usagées par des piles neuves.
Le grill devient trop chaud ou génère des flammes indésirables.	Le bouton de réglage est en position trop élevée.	Réduisez la ventilation en tournant le bouton de réglage (9) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
Le grill ne chauffe pas suffisamment.	Le bouton de réglage est en position trop basse.	Augmentez la ventilation en tournant le bouton de réglage (9) dans le sens des aiguilles d'une montre.

---

## Contact

### Betty Bossi

Division de Coop Société Coopérative

Baslerstrasse 52

Case postale

8021 Zurich

Téléphone: +41 (0) 44 209 19 29

[www.bettybossi.ch](http://www.bettybossi.ch)

---

## Élimination des déchets



Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers. Il en va de ta responsabilité de déposer ton appareil usagé dans un point de collecte prévu à cet effet pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. La collecte et le recyclage séparés de ton appareil usagé au moment de son élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'il sera recyclé dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour savoir où tu peux déposer tes déchets en vue de leur recyclage, contacte ton autorité locale ou le lieu où tu as acheté ton produit.